



Adresses de sites WWW intéressants :

Site des Nations Unies pour l'AIPA
<http://www.un.org/esa/socdev/iyop/friyof0.htm>

Année internationale des personnes âgées
<http://iyop-aipa.ic.gc.ca/>

Site de l'université du 3e âge de Genève, Suisse
<http://www.unige.ch/uta/>

Division de Santé Canada, «Vieillesse et Aînés»
<http://www.hc-sc.gc.ca/seniors-aines/>

Coalition des Aînées et Aînés du Québec
<http://www.comm.uqam.ca/%7Eriaq/francais/associations/CAAQ/index.htm>

Conseil des aînés
<http://www.conseil-des-aines.qc.ca/html/frame1.html>

L'Ontario, une société pour tous les âges
<http://www.gov.on.ca/health/iyop/index.html>

Secrétariat aux Affaires des personnes âgées
<http://www.gov.on.ca/health/seniors/french/sensecf.html>

Renseignements pour les aînés, Revenu Canada
<http://www.rc.gc.ca/aines/>

Association Française pour la Lecture (AFL)
<http://www.lecture.org/>

Carrefour des ressources didactiques informatisées
<http://c-rdi.qc.ca/>

L'école du possible
<http://wwwusers.imaginet.fr/~possible/>

La Boîte à Lettres de Hearst
<http://www.nt.net/~btelett/>

Programme d'alphabétisation à l'intention des aînés francophones du Canada

par Lyne Martineau *

Au vu de l'accélération des innovations technologiques qui transforment la vie quotidienne, l'alphabétisation des aînés ne se pose plus en terme de choix mais plutôt de nécessité, aussi bien pour la sécurité de cette frange de la population, que pour l'impact avantageux de cette démarche sur l'ensemble de la société.

Une étude réalisée en 1992 par Statistique Canada a révélé que 75 % des aînés francophones ne maîtrisent pas suffisamment la lecture et l'écriture pour s'acquitter des activités courantes de la vie. D'autres travaux entrepris dans ce domaine ont mis en évidence les difficultés que ressentent les aînés francophones qui vivent cette situation et l'urgence d'y apporter des solutions. On y souligne notamment les dangers auxquels sont exposés les aînés qui

ne parviennent pas à déchiffrer correctement les instructions écrites sur les contenants de médicaments, à obtenir les services de soutien et à réagir en cas d'urgence.



Tous ces constats ont eu pour effet de mobiliser des intervenants du domaine de l'alphabétisation et du vieillissement autour d'une réflexion communautaire sur la question de l'alphabétisation des aînés. D'où la résolution de créer un programme d'alphabétisation pour aînés, non seulement pour atténuer les contraintes auxquelles ils sont soumis du fait qu'ils ne maîtrisent pas la lecture et l'écriture mais également, pour augmenter leur autonomie et leur maintien en bonne santé. Ce programme est conçu de façon à répondre aux besoins spécifiques des personnes âgées tant du point de vue de l'approche que du matériel d'apprentissage.



Ceci est d'une grande importance compte tenu du fait que les aînés sont pratiquement inexistant dans les statistiques des programmes d'alphabétisation traditionnels. En dépit des grands besoins recensés, seulement 2% des apprenants inscrits à des programmes
...suite à la page 2



Réseaux

Bulletin de la BDAA

Vol. 4 N° 2
Printemps 1999

Réseaux, le bulletin de la Base de données en alphabétisation des adultes inc., fournit au milieu canadien de l'alphabétisation de l'information récente sur les activités d'alphabétisation et de formation de base des adultes.

La BDAA renseigne les intervenants en alphabétisation, les apprenants, les administrateurs, les décideurs et les chercheurs sur les tendances, les publications récentes, les ressources disponibles, les activités courantes ou à venir, tant à l'échelle nationale que régionale.

Pour se renseigner ou faire des commentaires, communiquer avec :

Rédacteur en chef - Réseaux
BDAA
Scovil House
703, rue Brunswick
Fredericton
Nouveau-Brunswick
Canada E3B 1H8

sans frais : **1 800 720 6253**
tél. : **506 457 6900**
télécopieur : **506 457 6910**
courriel : **info@nald.ca**
WWW : **http://www.nald.ca**

**La BDAA est subventionnée par le Secrétariat national à l'alphabétisation, Développement des ressources humaines Canada.*

d'alphabétisation sont des aînés. Ce chiffre révèle que les programmes existants ne sont pas adaptés à ce type de clientèle.

Sous l'égide de *La Voix* (le Réseau canadien des aînés) et de *La Magie des lettres* (Centre d'alphabétisation de la région d'Ottawa-Carleton) un programme d'alphabétisation pour aînés est mis en œuvre sous le titre «Aîné.e.s à la page». Subventionné par le Secrétariat national à l'alphabétisation, la phase 1 de ce programme a permis de développer une trousse qui comprend l'ensemble des outils nécessaires à la mise sur pied d'un programme d'alphabétisation des aînés francophones. Cette trousse peut être utilisée par les organismes offrant des services aux aînés ou en alphabétisation.

Ayant pour titre «Programme d'alphabétisation à l'intention des aînés francophones : guide de mise en œuvre», cette trousse se veut à la fois, un outil de référence, un guide de mise en œuvre, une démarche, bref, un programme d'alphabétisation des aînés, depuis sa conception jusqu'à l'évaluation des résultats sur le terrain. Elle dit tout ce qu'il faut savoir pour mettre sur pied un tel programme. Et toute personne et organisme qui souhaitent offrir ce service aux aînés de leur collectivité peuvent aisément le mettre sur pied à l'aide de celle-ci.

La trousse sera lancée en l'an 1999 décrété **l'Année internationale des personnes âgées**. «Le Canada, une société pour tous les âges» est le thème choisi par le Canada pour marquer l'événement. Ce sera une occasion de faire de ce slogan une réalité et de procurer des serv-

ices d'alphabétisation à toute la population incluant les aînés. Reconnaître que l'alphabétisation des aînés est importante, c'est également reconnaître qu'ils peuvent amener une contribution importante à notre société.

La phase II du projet qui a débuté en avril 1999 aura, pour sa part, l'objectif de développer une approche et du matériel adaptés aux besoins de la clientèle aînée analphabète immigrante. On vise également le développement d'outils qui permettront aux aînés d'avoir accès aux services automatisés ainsi qu'à l'informatique. De plus, dès avril 1999, un site Internet comprenant l'ensemble des éléments étudiés et développés dans le cadre de la phase I du projet sera mis à la disposition de tous.

Il ne fait aucun doute qu'il y a obligation pour tous les Canadiens âgés de savoir lire, écrire et compter pour à la fois se mettre le plus possible à l'abri des risques que comporte la vie quotidienne et conserver leur autonomie. Il incombe à la société en général et aux intervenants dans les domaines de l'alphabétisation et du vieillissement particulièrement d'aider les aînés à atteindre ce but. La trousse réalisée dans le cadre du projet *Aîné.e.s à la page* procure les outils nécessaires afin que toutes les parties concernées par l'alphabétisation des aînés puissent mettre en œuvre un tel projet dans leurs collectivités. Il s'agit de reconnaître que l'alphabétisation est un droit fondamental de la personne et ce, à tout âge.

* Lyne Martineau est la coordonnatrice du projet «Aîné.e.s à la page». Pour information, communiquer avec Lyne au 613 748 3879 ou par courriel au : magic@ican.net

Chics Sites

L'Association Nationale des Communautés Éducatives

<http://w3c.teaser.fr/ance/>

FormationPlus - Chapeau et les environs

<http://www.angelfire.com/biz2/FormationPLUS/>

Équipe de production du bulletin Réseaux de la BDAA :

Rédactrice: Lorette Chiasson

Gestionnaire de la mise en page et Adjointe à la rédaction: Lorraine Nolan

Gestionnaires des graphiques: Earl Letts, Sandra Barry et Tracy Hine

La BDAA aimerait de remercier *Carleton Literacy Council CASP-NB, Carnegie Learning Centre-CB, Victoria READ Society-CB, Frontier College Frontière, M. Howes, Mme. Laidlaw, Second Chance for Seniors-SK, Revenu Canada, Bow Valley College-AB, Projet Aîné.e.s à la page-ON, Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français, Pluri-elles Inc.-MB et the Northwest Territories Literacy Council-TNO, de nous avoir permis d'utiliser de leurs photos à l'intérieur de ce bulletin.*

Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes - Contrat de vente numéro : 1502808



Le langage clair et simple: Une priorité à Revenu Canada

par Josée Ricard *

Pour bien des Canadiens, Revenu Canada rime avec compliqué, mais pas avec simplicité...

Pourtant, ce ministère fait des efforts constants pour simplifier ses publications, ce qui n'est pas toujours facile. Pensez-y : il lui faut expliquer en termes clairs des textes de loi aussi complexes que la *Loi de l'impôt sur le revenu*, la *Loi sur les douanes* ou la *Loi sur l'accise*. Ajoutez à cela les milliers de documents que le Ministère publie chaque année pour aider les Canadiens à bien comprendre leurs droits et leurs obligations fiscales, et vous aurez une bonne idée de l'ampleur du travail. Le Ministère a quand même fait du langage clair et simple une priorité, car il sait qu'il demande aux Canadiens de remplir des formulaires complexes.

Tout a commencé en 1988, lorsque le gouvernement fédéral a adopté la *Politique du gouvernement sur les communications* dans laquelle il énonçait sa position à l'égard du langage clair et simple. Revenu Canada a tout de suite vu que le langage clair et simple améliorerait le service à la clientèle. Dès 1989, il offre un cours sur le sujet à ses employés. De plus, il met à jour chaque année ses lignes directrices internes à l'intention des rédacteurs.

Petit à petit, ses publications se sont simplifiées. Grâce à des examens approfondis, bon nombre de documents ont été complètement remaniés. Certaines parties de la déclaration générale font d'ailleurs actuellement l'objet d'un tel examen. Membre du comité interministériel fédéral sur le langage clair et simple depuis 1996, le Ministère lançait en 1998 l'Initiative en matière d'équité, qui confirme notamment son engagement à fournir aux Canadiens des renseignements dans une langue claire et simple.

Mais Revenu Canada ne s'est pas arrêté là. Peu après la parution du rapport de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes, en 1996, il a entrepris un vaste projet de recherche pour mieux connaître les besoins et les attentes des Canadiens peu ou pas à l'aise avec l'écrit. On a même demandé à l'un des auteurs de l'Enquête internationale d'évaluer certains formulaires pour déterminer le niveau d'alphabétisme nécessaire pour les remplir.

En plus de continuer à simplifier ses publications, le Ministère offre toujours des cours de formation en langage clair et simple aux employés intéressés. De plus, les employés qui veulent évaluer leurs connaissances linguistiques peuvent passer un test diagnostique sur ordinateur et, au besoin, suivre un cours de grammaire de base conçu par le Ministère. On prépare en ce moment un cours de rédaction administrative, qui complétera le cours de base et préparera les employés au cours sur le langage clair et simple.

Revenu Canada a fait du chemin, mais il sait qu'il doit continuer de poursuivre son objectif, qui est de garder une longueur d'avance en ce qui touche le langage clair et simple.

* Josée Ricard est agente de lisibilité et de révision à la Direction générale des communications de Revenu Canada.

Saviez-vous que...

Le niveau de scolarité chez les aînés est, en moyenne, relativement faible. Par exemple, seulement 8 % de tous les Canadiens âgés de 65 ans et plus avaient un diplôme universitaire en 1996, comparativement à 17 % des personnes de 25 à 64 ans. En fait, la majorité des personnes âgées d'aujourd'hui, soit 6 sur 10, n'ont jamais obtenu de diplôme d'études secondaires. De ce nombre, 25 % ont fréquenté l'école secondaire sans terminer leurs études et 37 % n'ont pas atteint la 9^e année. En raison de ce manque relatif de scolarité, beaucoup d'aînés ont de la difficulté à lire. En fait, dans le cadre de l'Enquête internationale sur l'alphabétisation des adultes menée en 1994, 53 % des aînés pouvaient accomplir uniquement des tâches de lecture simple, comme repérer un renseignement dans un texte.

Toutefois, un nombre considérable de personnes âgées fréquentent de nouveau l'école aujourd'hui. En 1996, près de 20 000 Canadiens de 65 ans et plus étaient inscrits à un programme de formation structuré.

[Tiré du site Web pour l'Année internationale des personnes âgées, au : <http://iyop-aipa.ic.gc.ca/>
Préparé par Statistique Canada pour la Division du vieillissement et des aînés.]

L'Agenda de Réseaux

CALENDRIER DES ÉVÉNEMENTS
EN ALPHABÉTISATION

... au niveau international :

23 - 30 mai 1999

Forum jeunesse international - Shippagan (Canada) et Ouagadougou (Burkina Faso)

Org. : Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones
Renseignements : Pauline Dugré, AIA, C. P. 6000, Fredericton, NB E3B 5H1, Tél. 506 453 7916, Téléc. 506 453 2995, paulined@gov.nb.ca
<http://www.gov.nb.ca/iga/sommet/proj6f.htm>

25 au 29 mai 1999

Colloque «Multimédia et construction des savoirs» - Besançon, France

Org. : L'Université de Franche-Comté, Besançon, Montbéliard, Belfort (France)
Renseignements : L'Université de Franche-Comté, 1 rue Claude Goudimel, 25030 Besançon Cedex, France, Tél. 03 81 66 50 66, Téléc. 03 81 66 58 14, <http://multimedia.univ-fcomte.fr/>

29 mai - 1er juin 1999

Premier Congrès mondial des collèges et des écoles polytechniques - Québec, Canada

Org. : Association des collèges communautaires du Canada en collaboration avec le Conseil des ministres de l'Éducation du Canada
Renseignements : Diane Brazeau, Bureau des congrès de l'ACCC, 1223, rue Michael N., bureau 200, Ottawa ON K1J 7T2, Tél. 613 746 5916, Téléc. 613 746 6174, dbrazeau@acc.ca
<http://congresmondial.acc.ca/>

3 - 9 juin 1999

Festival «Formation en fête» - Plusieurs endroits en Suisse

Org. : Fédération suisse pour l'enseignement des adultes (FSEA)
Renseignements : FSEA, Av. de la Gare 10, C.P. 578, Lausanne, Suisse, Tel. 021 312 19 66, Téléc. 021 312 55 92, fsea@alice.ch
<http://www.alice.ch>

11 - 14 juillet 1999

Le Français au coeur de l'Amérique : Fêter et parler la langue française en francophonie - St. Louis, Missouri, États-Unis

Org. : American Association of Teachers of French (AATF)
Renseignements : Jayne Abrate, AATF, Mailcode 4510, Dept. of Foreign Languages, Southern Illinois University, Carbondale, IL 62901-4510, USA, Tél. 618 453 5731, Téléc. 618 453 5733, abrate@siu.edu
<http://aatf.utsa.edu/>

3 - 5 septembre 1999

Sommet de Moncton - N-B, Canada
Org. : Agence de la Francophonie
Renseignements : VIIIe Sommet de la Francophonie, Secrétariat d'organisation, 343, rue Université - 4e étage, Moncton NB E1C 5K4, Tél. 506 382 1999, Téléc. 506 860 3030, info@sommet99.org
<http://sommet99.org/>

... au niveau national :

4 - 6 juin 1999

Assemblée générale annuelle de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français - St-Paul, Alberta

Renseignements : FCAF, 235, chemin Montréal, bureau 205, Vanier ON K1L 6C7, Tél. 613 749 5333, Téléc. 613 749 2252, alpha@fcf.franco.ca
<http://www.franco.ca/alpha/>

10 - 12 juin 1999

18e Congrès annuel de l'Association canadienne pour l'étude de l'éducation des adultes - Sherbrooke, Québec

Org. : ACEEA
Renseignements : Tara Fenwick, Department of Secondary Education, Ed South #341, Faculty of Education, University of Alberta, Edmonton, AB T6G 2G5, parwick@telusplanet.net
<http://www.oise.utoronto.ca/CASAE>

5 - 7 août 1999

52e Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française - Ottawa, Ontario

Org. : ACELF
Renseignements : ACELF, 268, rue Marie-de-l'Incarnation, Québec QC G1N 3G4, Tél. 418 681 4661, Téléc. 418 681 3389, congres@acelf.ca
<http://www.acelf.ca>

4 septembre 1999

Colloque de l'Association canadienne des professeurs d'immersion (ACPI) : «L'enfant bilingue, citoyen mondial» - Fredericton, Nouveau-Brunswick

Org. : ACPI
Renseignements : Joseph Dicks, Centre didactique des langues secondes, U. du Nouveau-Brunswick, Fredericton, NB E3B 6E3, Tél. 506 453 5136, Téléc. 506 453 4777, jdicks@unb.ca
<http://www.educ.sfu.ca/acpi/colloque.htm>

... au niveau provincial :

14 - 16 mai 1999

Table ronde sur la jeunesse : «Jeunesse et Francophonie» - Caraquet, Nouveau-Brunswick

Org. : Ministère des Affaires intergouvernementales et autochtones
Renseignements : Affaires intergouvernementales et autochtones, C.P. 6000, Fredericton, NB E3B 5H1, Tél. 506 453 2976, Téléc. 506 453 2995, info@sommet99.org



28 mai - 8 juin 1999

Marche pour l'alphabétisation du N.-B. -

Bathurst à Moncton, Nouveau-Brunswick
Org. : Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick (FANB)

Renseignements : FANB, 840A, boulevard Éverard H. Daigle, Grand-Sault, NB E3Z 3V8, Tél. 506 473 4404, Téléc. 506 473 6398, fanb@nbnet.nb.ca
<http://www.nald.ca/fed.htm>

7 juin 1999

Jouez au golf pour l'alphabétisation ! - Ste-Adèle, Québec

Org. : Fondation québécoise pour l'alphabétisation et EMBA Alumni Association de l'U. Concordia

Renseignements : Fondation québécoise pour l'alphabétisation, 1265, rue Berri, bureau 600, Montréal QC H2L 4X4, Tél. 514 289 1178, Téléc. 514 289 9286, fondationalpha@videotron.ca
<http://fondationalpha.educ.infinet.net/>

21 - 23 juin 1999

Congrès annuel de perfectionnement de l'Association québécoise d'information scolaire et professionnelle - Jonquière, Québec

Org. : AQISEP
Renseignements : Gaston Leclerc, président, AQISEP, 166 du Petit-Bois, Loretteville QC G2A 4E6, Tél. 418 847 1781, Téléc. 418 847 9564, <http://www.grics.qc.ca/aqisep/>

Chics Sites

Langage courant en direct

<http://www.web.net/~raporter/Francais/index.html>

Programme de formation en ligne sur le style clair et simple

<http://www.web.net/~plain/PlainTrain/Francais/index.html>

Exercices de français de Réal St-Jacques

<http://pages.infinet.net/jaser2/>

Nouvelles des régions



Pluri-elles est un Centre de ressources pour femmes francophones au Manitoba. On y offre, au niveau du centre d'alphabétisation :

- ♦ des cours d'alphabétisation de base
- ♦ du perfectionnement en français
- ♦ le diplôme d'équivalence générale (GED)
- ♦ l'alphabétisation familiale

Le groupe d'alphabétisation en français à Pluri-elles a tenu un colloque en alphabétisation en janvier 1999. Ce colloque regroupait toutes les personnes impliquées en alphabétisation : personnes apprenantes, personnes intervenantes, personnel du centre et conseil d'administration. Le but de cette rencontre était, pour le groupe de personnes apprenantes, de faire ressortir des recommandations, des besoins et des stratégies contribuant à améliorer l'alphabétisation en français au Manitoba. Il va sans dire que ce colloque a été un succès, car les personnes apprenantes ont touché les points sensibles de l'alphabétisation en français : le financement, le recrutement et la sensibilisation de la population.

Toutefois, il faut souligner que pour chacun de ces points, les personnes apprenantes ont ressorti des solutions à court, moyen et long terme. Ces solutions sont les suivantes :

- Organiser un marcheton pour la *Journée Internationale de l'Alphabétisation*.
- Faire des soirées portes ouvertes.
- Demander des dons à divers organismes.
- Écrire une lettre de pétition au gouvernement concernant le manque

de fond en alphabétisation et ce, signée par toutes les personnes apprenantes.

- Aller chercher des dons pour le travail accompli par des bénévoles de l'alphabétisation.
- Produire des cassettes, des livres et des journaux.
- Faire des cartes de souhaits pour toutes sortes d'occasions et les vendre.
- Trouver un représentant de relation publique pour chaque région et concevoir un méga projet pour l'arrivée de l'an 2000.

Les personnes intervenantes, quant à elles, ont reçu de la formation sur la relation d'aide. Les objectifs de la journée étaient de : démontrer ce qu'est la mauvaise écoute, faire une auto-évaluation des modes d'écoute et apprendre les différents modes d'écoute les plus efficaces dans la relation d'aide en alphabétisation, voir ce qu'est le respect, l'empathie, le reflet, la reformulation dans l'accueil, expliquer l'importance de décrire avec précision, préciser les sources de la difficulté à transmettre une information claire et approfondir les concepts de l'écoute active. À la fin de cette rencontre, un comité provincial en alphabétisation a été mis sur pied. Six personnes apprenantes et cinq personnes intervenantes siégeront à ce comité. L'importance de ce comité est grandissante tout comme l'alphabétisation d'ailleurs. C'est par ce comité que tous les besoins seront étudiés et élaborés. Pour terminer, nous pouvons affirmer que cette journée a été valorisante et constructive pour tous.

Pour communiquer avec Pluri-elles : 674, rue Langevin, Winnipeg MB R2H 2W4, Téléphone: (204) 233-1735, Sans frais au Manitoba : 1-800-207-5874, Télécopieur: (204) 233-0277.

Site Web : <http://www.franco-manitobain.org/pluri/>



Trucs pour le langage clair et simple:

- ♦ Ordonnez vos idées et faites un plan.
- ♦ Placez en premier les informations essentielles.
- ♦ Ne mettez pas plus d'une grande idée par paragraphe.
- ♦ Ne surchargez pas les phrases.
- ♦ Adressez-vous directement à vos lecteurs.
- ♦ Employez la forme active et la forme affirmative.
- ♦ Faites des phrases d'une longueur raisonnable.
- ♦ Relisez-vous pour éviter les ambiguïtés.

[Tiré du document *Pour un style clair et simple*, publié par Multiculturalisme et Citoyenneté Canada, 1991.]

La Bibliothèque d'alphabétisation

Mon français au quotidien, niveau 3 (1997)
Alpha-Nicolet

Un outil de travail et de référence pour les participants ainsi que pour les animatrices et animateurs en alphabétisation. Les textes sont en gros caractères.

Coût : 30\$ l'unité ou 75 \$ la série de trois niveaux
Renseignements : Alpha-Nicolet, 690, rue Monseigneur-Panet, bureau 110, Nicolet QC J0G 1E0, Tél. 819 293 5745, Téléc. 819 293 8339.

Les premiers soins et l'alphabétisation (1997)
Centre d'éducation populaire de Pointe-du-Lac

Un outil d'animation en alphabétisation qui se fait à partir du thème «Les premiers soins», et regroupe 15 ateliers. Chaque atelier comprend un plan, des lectures, des exercices et des corrigés. Les exercices sont davantage destinés aux groupes intermédiaires et avancés, mais il est possible de les adapter.

Coût : 30\$
Renseignements : Centre d'éducation populaire de Pointe-du-Lac, 201, rue Grande Allée, Pointe-du-Lac QC G0X 1Z0, Tél. 819 377 3309, Téléc. 819 377 3052.

Se renseigner pour mieux administrer (1997)
par Céline Brière

S'adresse aux administrateurs des corporations sans but lucratif au Québec, qui font une démarche en alphabétisation. Peut servir d'outil d'intégration ou de guide de référence pour toute personne n'étant pas trop familière avec les concepts de base.

Coût : 12\$
Renseignements : La Clé des mots, 503, rue St-Georges, La Prairie QC J5R 2N2, Tél. 450 659 7941, Téléc. 450 659 0737.

Explorez le Canada, Cédérom
NAS Educational Software Inc.

Matériel multimédia qui comprend un cédérom et un manuel de l'enseignant. Conçu pour les adultes et les étudiants de niveau secondaire tant en alphabétisation qu'en français langue seconde. Facilite l'apprentissage de l'histoire et de la géographie du Canada et accroît les compétences informatiques.

Coût : 49\$
Renseignements : NAS Educational Software Inc., 91 Heatherton Way, Thornhill ON L4J 3E7, Tél. 905 764 0695.

Personnes à risques : analyse socio-économique de la santé et de l'alphabétisme chez les personnes âgées (1998)

par Paul Roberts et Gail Fawcett, Centre de statistiques internationales au Conseil canadien de développement social

Compare les caractéristiques sur le plan de la santé des personnes âgées avec leurs capacités de lecture. Les résultats corroborent le point de vue suivant lequel les personnes âgées ayant de faibles capacités de lecture sont plus susceptibles de souffrir de problèmes de santé que les personnes âgées ayant des capacités élevées.

Renseignements : Nancy Marcovich, Statistique Canada, Tél. 613 951 4585. Le document est également disponible en ligne, au : <http://www.nald.ca/nlsf/ialsf/risque/coverf.htm>

Cahier pédagogique virtuel (1999)
Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF)

Cette 6e édition du cahier pédagogique de la Semaine nationale de la francophonie vise à faire découvrir aux jeunes francophones la richesse et la diversité de leurs communautés. Se divise en sections correspondant à chaque province et territoire, avec une panoplie d'activités et de scénarios pédagogiques.

Renseignements : ACELF, Secrétariat général de la Semaine nationale de la francophonie, 268, rue Marie-de-l'Incarnation, Québec QC G1N 3G4, Tél. 418 681 4661, Téléc. 418 681 3389, informat@acelf.ca
<http://www.acelf.ca/snf/cahsnf-99.html>

Bulletin Services alpha (Été-automne 1998)
Centre de documentation sur l'éducation des adultes et la condition féminine (CDÉACF)

Visé à informer des nombreuses ressources offertes au CDÉACF. Comporte beaucoup de nouveautés, en particulier en ce qui a trait à l'Internet. Par exemple : *Les nouveaux habits du CDEACF*; *Les trousseaux IFPCA*; *Les minibibliothèques*; *Formation d'initiation à Internet*; etc.

Renseignements : CDEACF, 110, rue Sainte-Thérèse, bureau 101, Montréal, QCH2Y 1E6, Tél. 514 876 1180, Téléc. 514 876 1325, info@cdeacf.ca Le bulletin est disponible en ligne, au : <http://www.alpha.cdeacf.ca/services/bulletin1.html>

La Trousse communautaire pour l'Année internationale des personnes âgées 1999 (1999)
Comité canadien de coordination de l'Année internationale des personnes âgées

Préparée afin d'aider les organisateurs communautaires à choisir, à planifier et à promouvoir des activités et des événements visant à souligner l'Année internationale des personnes âgées. Le thème retenu en 1999 est «Le Canada, une société pour tous les âges». Porte essentiellement sur les activités et les ressources qui favorisent la compréhension, le respect et le soutien entre les générations.

Renseignements : Comité canadien de coordination, Tél. 613 954 5815, Téléc. 613 957 1176, iyop@hc-sc.gc.ca
La trousse est également disponible en ligne, au <http://iyop-aipa.ic.gc.ca/french/promo.htm>

Projet Alpha, Logiciel

Propose une série d'exercices de lecture et d'écriture en français portant sur les thèmes suivants : la maison, le travail, les voyages, les leçons de conduite et l'environnement de Sudbury en Ontario. Offre également de nombreuses activités visant l'apprentissage de l'ordre alphabétique ainsi que des règles de grammaire de base.

Renseignements : Projet Alpha, Collège Cambrian, 1400, Barrydowne, Sudbury ON P3A 3V8, Tél. 705 566 8101.



Activités d'enseignement en rapport avec les statistiques (1998)
Statistique Canada

Des activités d'enseignement qui sont offertes en ligne, dans la section des *Ressources éducatives* du site Web de Statistique Canada. Parmi les thèmes abordés sont : *Coup d'oeil sur le Canada*; *Introduction à la statistique démographique*; *Jeu de rôle : Interprétation de Jean Talon*; *Statistique du voisinage*; *La tempête de verglas de 1998: cartes et faits*.

Renseignements : Statistique Canada, Tél. 1 800 267 6677 ou visiter le site http://www.statcan.ca/start.html/francais/kits/teach_f.htm

Dictionnaire Hachette multimédia encyclopédique, Nouvelle édition sur cédérom (1997)
Hachette

Une encyclopédie sur cédérom pleinement interactive et complètement multimédia : 80 000 entrées, 4 500 illustrations, 300 cartes interactives, des séquences vidéo, des animations 3D, etc. Trouvez rapidement l'information recherchée.

Renseignements : Periodica Multimedia, C.P. 444, Outremont QC H2V 4R6, Tél. 514 274 3470 ou 1 800 361 1431, Téléc. 514 274 6484 ou 1 888 737 4634, info@periodica.qc.ca

Chics Sites

Le Trésor des mots

<http://WWW.NALD.CA/tresor/Tresor.htm>

Des livres qui cliquent !

<http://www.ecoles.uneq.qc.ca/>



FRONTIER COLLEGE FRONTIÈRE

Le Collège Frontière célèbre ses 100 ans!

par Jasmine Thibault - Coordinatrice nationale

«L'éducation doit être accessible sur la ferme, dans le bois, sur le chemin de fer et dans la mine. Nous devons instruire tous les membres de la famille, où qu'ils travaillent. Nous devons leur enseigner comment gagner leur vie et, par la même occasion, comment se développer physiquement, intellectuellement et spirituellement. Voilà la véritable éducation. Voilà où la véritable université a sa place.»

- Alfred Fitzpatrick, 1920

En 1899, Alfred Fitzpatrick, le fondateur du Collège Frontière, a mis au défi les étudiants de l'Université Queen's de se rendre dans des camps de bûcherons, de cheminots, de mineurs et dans d'autres régions rurales éloignées pour partager leurs connaissances avec ces travailleurs. Il leur a demandé de laisser leurs beaux habits d'étudiants pour enfiler des bleus de travail et seconder les ouvriers dans leur travail manuel durant la journée. Le soir, ces étudiants devaient enseigner à ces ouvriers la lecture, l'écriture et les mathématiques et ce, durant un ou plusieurs étés successifs ou même une année entière. Bien que les "frontières" aient changé - des camps de bûcherons aux gratte-ciel des grandes villes - la mission du Collège reste la même: combattre la pauvreté par la puissance du savoir et de l'apprentissage.

Afin de célébrer notre centenaire, nous avons un certain nombre d'activités qui se dérouleront à travers le pays. Nous aurons entre autres :

- **Le 11 septembre 1999 - 100^{ème} Assemblée générale annuelle du Collège Frontière** : auront lieu des activités en cours d'après-midi et en soirée dont: une rencontre d'anciens ouvriers-enseignants; un concert avec John McDermott; un orateur invité: Stephen Lewis d'Unicef. Le tout se déroulera à l'Université de Toronto, au *Convocation Hall*.



- **Le 24 septembre 1999 - Journée Collège Frontière** : En cette journée nous réaliserons une activité fort intéressante. Avec la participation de nos trente-cinq programmes sur les campus à travers le pays, nous créerons une chaîne virtuelle et composerons une histoire - bilingue - en ligne! Nous débiterons le tout sur la Côte Est du Canada avec les bénévoles de l'Université Memorial à Terre-Neuve et nous achèverons sur la Côte Ouest, avec les bénévoles de l'Université de Victoria. Une fois l'histoire terminée, nous l'éditionnerons et en ferons la publication pour votre plaisir de lire.

De plus, deux événements majeurs auront lieu en cours d'année avec la collaboration de : - *Postes Canada* — la confection d'un timbre commémoratif du Collège Frontière. Le timbre-poste sera en circulation en septembre 1999. - *Reflets du patrimoine - La fondation CRB* — la conception d'une minute du patrimoine sur le Collège Frontière. La minute fut filmée en février dernier et sera diffusée en septembre prochain.

Pour information, communiquez avec nous:

Collège Frontière, 35, ave Jackes, Toronto, Ontario, M4T 1E2
Tél. 416 923 3591 sans frais: 1 800 555 6523 Téléc. 416 323 3522
information@frontiercollege.ca <http://www.frontiercollege.ca>



La trousse *Montre-moi* - Apprendre, ça commence à la maison

En 1997, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) a entamé le projet «Apprendre, ça commence à la maison». Il s'agit d'une initiative nationale de prévention à l'analphabétisme qui met en pratique les notions de base de l'alphabétisation familiale. La FCAF s'intéresse à cette approche d'intervention depuis le premier colloque national sur l'alphabétisation familiale en français qu'elle a organisé en 1994.

Dans le cadre du projet «Apprendre, ça commence à la maison», la FCAF vient d'effectuer le lancement de la trousse *Montre-moi*. Cette trousse s'adresse aux parents francophones ayant des enfants d'âge préscolaire. Basée sur un devis pédagogique s'inspirant d'approches d'intervention en alphabétisation familiale, la trousse est le fruit de deux années de recherche et de consultations auprès de nombreux parents et intervenants.

La trousse *Montre-moi* vise cinq objectifs spécifiques :

1. Sensibiliser les parents en leur faisant comprendre l'importance de leur rôle de guide et de premiers éducateurs auprès de leurs enfants.
2. Valoriser les parents en les amenant à identifier les actions qu'ils font déjà avec leurs enfants pour les aider à apprendre.
3. Permettre aux parents d'acquérir de nouvelles connaissances au niveau des étapes de développement de leurs enfants et de nouvelles compétences.
4. Démontrer comment le parent peut utiliser la vie de tous les jours pour aider son enfant à apprendre (culture d'apprentissage). Connaître les activités offertes et recevoir l'information nécessaire pour les mettre en application.
5. Donner le goût aux parents d'aller plus loin, pour eux-mêmes et pour leurs enfants, d'aller explorer ce qui se fait dans leur communauté, de participer aux activités.

La FCAF amorce maintenant la phase la plus importante de ce projet, soit celle de rendre la trousse *Montre-moi* accessible au plus grand nombre possible de parents. À cet effet, tous les groupes locaux, provinciaux et pancanadiens travaillant auprès des parents, dans le milieu de l'alphabétisation et dans d'autres réseaux, peuvent collaborer pour faire entrer cet outil dans les familles.

Le projet «Apprendre, ça commence à la maison» n'aurait pu être réalisé sans la contribution et la collaboration de plusieurs partenaires. La FCAF tient à souligner l'engagement et l'appui du Secrétariat national à l'alphabétisation, de Postes Canada, de Québec Loisirs, du ministère du Patrimoine canadien, de TFO et de l'auteur-compositeur-interprète Daniel Lavoie.

La trousse *Montre-moi* est en vente au coût de 20\$ l'unité (frais d'envoi en sus.). Pour commander ou pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez sans frais à la FCAF au 1 888 906-5666.

Le coin de l'apprenant

Ressources pour les apprenants-es

Au fil des lettres (1999)
par Berthe Juneau-Sauvé

Un ouvrage conçu pour les nouveaux lecteurs et écrit dans un texte simple, en excellent français à gros caractères. Relate l'histoire d'une famille d'immigrés confrontée au problème de l'adaptation dans leur nouveau milieu culturel. Un récit où surgit le choc culturel, et où se posent les problèmes d'adaptation en raison de la différence des cultures.

Coût : 15\$

Renseignements : Éditions Les Écrits d'or,
Tél. 819 663 5623, Téléc. 819 663 4403.

Des crayons qui parlent (1997)
Le Collectif plein de bon sens

Un recueil dans lequel deux Gaspésiennes racontent des tranches de leur vie de famille. Une façon différente de découvrir la Gaspésie où Le Collectif plein de bon sens a été le premier groupe populaire à prendre pied. Ces «crayons qui parlent» vous font aussi mieux connaître ce groupe, ses objectifs, la méthode du langage intégré et l'intégration du Collectif dans son milieu.

Renseignements : Le Collectif, 149, boul Perron, New Richmond QC G0C 2B0, Tél. 418 392 4818,
Téléc. 418 392 6008, forge@globetrotter.qc.ca

Le Plateau de Grand-Mère (1998)
par Colette St-Denis

Par l'entremise du personnage fictif très attachant d'Aurore, l'auteure raconte des événements tirés de sa jeunesse, de la vie de sa famille et de ses amies. Roman facile à lire, en gros caractères.

Coût : 5,99 \$

Renseignements : Centre FORA, 432, avenue Westmount, unité H, Sudbury ON P3A 5Z8,
Tél. 705 524 3672, Téléc. 705 524 8535,
ti-guy@centrefora.on.ca
<http://www.centrefora.on.ca/>



Le réviseur grammatical, Logiciel
Les Logiciels D.L.P.

Permet à l'aide de plus de 5 000 questions réparties dans 204 exercices de réviser toute la grammaire française. Plus qu'un simple exerciceur, puisque l'utilisateur doit analyser, transformer, induire, etc. Pour une clientèle de 12 ans à adulte.

Renseignements : Les Productions D.L.P. enr., 705, 151e rue, Saint-Georges QC G5Y 2J9, Tél. 418 228 8525,
Téléc. 418 227 1676, <http://edulogiciel.francite.net/>

Orthographe Plus, Logiciel

Un exerciceur et un évaluateur orthographique. L'orthographe des mots est enseignée de façon auditive et visuelle. Propose six niveaux d'apprentissage auxquels correspondent des banques de mots. Permet de cerner les forces et les faiblesses de l'apprenant.

Renseignements : Diffusion-Multimédia, 200, rue Papineau, Montréal, QC H2K 4R5,
Tél. 514 528 1905, Téléc. 514 528 8791.

Carrés mathématiques, Logiciel

Un logiciel de mathématiques qui présente des opérations de calcul mental sous forme d'additions, de soustractions, de multiplications ou de divisions. L'apprenant doit reproduire un carré identique à celui qui apparaît à gauche de l'écran.

Renseignements : Diffusion-Multimédia, 200, rue Papineau, Montréal, QC H2K 4R5,
Tél. 514 528 1905, Téléc. 514 528 8791.

L'arbre à lettres, Logiciel

Permet de s'amuser tout en apprivoisant les lettres. Contient une collection de cinq jeux éducatifs servant à explorer la forme des lettres et des chiffres, les majuscules et les minuscules, l'ordre alphabétique et l'ordre numérique.

Renseignements : Québecor DiL Multimédia, 9655, rue Ignace, Brossard, Québec,
Tél. 514 444 3151 ou 1 800 463 1345, Téléc. 514 444 5021 ou 1-800-522-5021, dil-vent@quebecor-dil.com

Chics Sites

Centres de ressources familiales du Nouveau-Brunswick
<http://WWW.NALD.CA/nbfr.htm>

XXIe siècle -Le magazine du ministère de l'Éducation,
France
<http://www.education.gouv.fr/magazine/>

Témoignage d'une apprenante

Ce texte nous parvient de Nicolet, au Québec. L'auteure, Cécile Duval, est une personne active qui aime employer presque tout son temps. Cécile fait du bénévolat dans sa famille et à l'extérieur. Elle suit des ateliers en alphabétisation au Centre d'alphabétisation Alpha-Nicolet. Parmi ses loisirs, on compte la danse, le chant et la lecture. Cécile pratique également des sports tels que les quilles, la natation, le ski de fond et le patin.

Les phobies par Cécile Duval

Imaginez quelqu'un avoir peur de la noirceur! C'est ridicule, mais c'est possible. Nous avons vu des personnes avoir peur des hauteurs; même si ce n'était pas haut, elles avaient le vertige. D'autres personnes se sentent mal à l'aise dès qu'elles se retrouvent dans des espaces restreints, comme l'ascenseur, par exemple, ou bien dans des manèges où elles sont entassées les unes contre les autres, en plus d'être verrouillées par de grosses barres de fer.

Il y a plusieurs sortes de phobies. En voyage, par exemple, des personnes se retrouvant en présence d'étrangers de langue différente, voient la panique s'emparer d'elles. Aussi bête que cela puisse paraître, d'autres ont peur d'avaler des choses, des petits objets, un petit os ou un fruit avec des noyaux, soit en mangeant de la viande, du poulet ou du poisson. Nous voyons d'autres personnes avoir peur d'avaler leurs médicaments.

Et la peur la plus connue et la plus fréquente c'est la noirceur! Surtout si elles sont seules, ces personnes sont très malheureuses puisque cela revient chaque soir. Pourquoi elles ont peur? Et de quoi ont-elles peur? Ce n'est pas facile à élucider et à pouvoir maîtriser. De un, elles se sentent vulnérables et impuissantes, car elles ne peuvent la vaincre. Alors il faut chercher afin d'en connaître la cause.

Certaines personnes ont peur dès qu'elles entendent un bruit suspect venant de l'extérieur, et c'est encore pire à l'intérieur et dans certains cas, cela remonterait à plusieurs années. De fausses craintes venaient d'ici et là et traversaient l'esprit de ces jeunes : si tu n'es pas sage, un fantôme va venir te voir ! Et beaucoup d'autres choses du même genre.

Malheureusement, il y a aussi les personnes défuntes, pourtant inoffensives dont on disait qu'elles venaient visiter ou apparaissaient aux membres de leur famille, parce que, soi-disant, elles les aimaient; par contre, il était possible que ce soit le contraire! Cette dernière phobie, je crois que c'est la pire, et je ne souhaite cela à personne. Pour la personne aux prises avec cette situation, une cure ou une retraite serait à conseiller surtout pour effacer ces mauvais préjugés.

Vaincre la peur, c'est possible. . .

[Ce témoignage a été tiré avec permission, du 5e recueil de textes publié par Alpha-Nicolet, intitulé *Avec des mots*, p. 18.]

Le combat international contre l'analphabétisme se livre trop souvent dans l'ombre. C'est une des raisons qui amène la BDAA à publier régulièrement dans son bulletin une liste des personnes, programmes et organisations dont le travail exemplaire dans le domaine de l'alphabétisation a été reconnu à l'échelle internationale, nationale ou provinciale.

National

Bourse Mary Isobel Mackey - Récipiendaires 1998 :
Catégorie Membres du Comité organisateur: Benjamin Berger de l'U. d'Alberta; Kim Bradley de l'U. Carlton; Nancy Houle de l'Université de Sherbrooke; Peter Jun de l'U. de Toronto; Robert Kennedy de l'U. Memorial; Andrew McCann de l'U. Bishop
Catégorie Tuteurs / compagnons de lecture: Jason Ashbaugh de l'U. McMaster; Amanda Holland de l'U. Saint Thomas; Robin Vaughan de l'U. Memorial; Karen Wong de l'U. de Calgary; Grace Yung de l'U. de Toronto

Prix Boréal - Récipiendaire 1998 : Le sénateur Jean-Robert Gauthier, ON

Provincial

Nouveau-Brunswick

Récipiendaires 1998 du Prix Alpha annuel du ministre d'état à l'alphabétisation:

Prix Alpha aux entreprises: Banque de Montréal

Prix Alpha aux organismes de services bénévoles: La Fédération d'alphabétisation du N.-B., Literacy Council of Fredericton et Partenariat Saint-André

Prix aux bénévoles: Rita Cormier, de Bathurst, Dorothy Dearborn, de Hampton, Heather Harris, de Riverview, et Guy E. Rossignol, de Saint-André

Prix Alpha pour l'excellence en animation: Monique Bouchard, de Saint-Jean-Baptiste

Prix aux apprenants pour leurs accomplissements personnels exceptionnels: Francis Arsenault, de Galagher Ridge; Jacques Arseneau, de Beresford; Johanne Chiasson, de Menneval; Euclide Léger, de St. Phillips; Marcel Levesque, de Saint-Léonard; Donald McLean, de Saint John; Allain Michaud, de Saint John; Louis Morris, de Bellefond; Mike Ogden, de Moncton; Françoise Robichaud, de Campbellton; François Roy, d'Edmundston; Erika Salazar, de Saint John

Prix Alpha de la lieutenant-gouverneure pour l'alphabétisation de la petite enfance: Ann F. Roussel, de Robertville

Québec

Prix en alphabétisation Literacy Partners of Québec - Récipiendaire 1998 : Frances Ackerman, directrice de la Bibliothèque Fraser-Hickson, à Montréal

Territoires-du-Nord-Ouest

Prix pour l'accomplissement dans l'apprentissage, Tournoi PGI - Récipiendaires 1998 : Alvin Lepine (parrainé par la NWT Power Corp.) et Edwin Morin (parrainé par *The Co-operators*)

*Félicitations
aux lauréats!!*